

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
Кафедра романських мов
Кафедра іспанської та французької філології**

ПРОГРАМА

**АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ
З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ
(французької/ іспанської) І ПЕРЕКЛАДУ
У ЗВИЧАЙНОМУ ТА
У ДИСТАНЦІЙНОМУ РЕЖИМІ
З ВИКОРИСТАННЯМ ІТ-ТЕХНОЛОГІЙ**

**для здобувачів вищої освіти
з освітньо-професійних програм
Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад
Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад**

**зі спеціальності
035 Філологія**

**Рівень вищої освіти:
Форма здобуття освіти:**

**перший (бакалаврський)
денна**

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу для атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня з освітньо-професійних програм Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад, Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад зі спеціальності 035 Філологія / Укладачі: Вітомська Н. М., Шевченко А. С. К.: Вид. центр КНЛУ.

Укладачі: **Надія ВІТОМСЬКА** – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри іспанської та французької філології

Анна ШЕВЧЕНКО – кандидат філологічних наук, доцент кафедри романських мов

Рецензенти: **Наталія ФІЛОНЕНКО**, доктор філологічних наук, доцент, завідувач кафедри романської і новогрецької філології та перекладу

Ольга СТАНІСЛАВ, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри романської філології Волинського національного університету імені Лесі Українки.

Схвалено на засіданні кафедри іспанської та французької філології, Протокол № __ від «__» _____ 2023 року

Завідувач кафедри _____ Олена ЗАЛЄСНОВА.

Схвалено на засіданні кафедри романських мов, Протокол № __ від «__» _____ 2023 року

Завідувач кафедри _____ Віра РУБАН

Схвалено на засіданні вченої ради факультету романської філології і перекладу, Протокол № __ від «__» _____ 2023 року

Голова вченої ради _____ Катерина ЄСИПОВИЧ

Затверджено вченою радою Київського національного лінгвістичного університету

Протокол № __ від «__» _____ 2023 року

Голова вченої ради університету _____ Роман ВАСЬКО

ЗМІСТ

Пояснювальна записка	4
1. Вимоги до здобувачів вищої освіти	5
2. Зміст і структура атестаційного іспиту	8
2.1. Письмова частина атестаційного іспиту	8
2.2. Усна частина атестаційного іспиту	9
3. Параметри та критерії оцінювання атестаційного іспиту	11
3.1. Письмова частина атестаційного іспиту	11
3.2. Усна частина атестаційного іспиту	12
4. Рекомендована література для підготовки до атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу	17

Пояснювальна записка

Програма атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької/іспанської) і перекладу призначена для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня з освітньо-професійних програм Французька мова і література, друга іноземна мова, переклад, Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад зі спеціальності 035 Філологія.

Метою атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької/іспанської) і перекладу є перевірка рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні та мовленнєвої, лінгвістичної та соціокультурної компетентностей в усному мовленні, а також визначення рівня готовності здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня до здійснення професійних функцій філолога, фахівця з першої іноземної мови і літератури (французької/іспанської), другої іноземної мови і перекладу.

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (французької/іспанської) і перекладу приймає екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня у такому складі: голова комісії, члени комісії. Екзаменаційна комісія з атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня створюється щорічно наказом ректора університету відповідно до чинних нормативних документів Міністерства освіти і науки України та діє протягом календарного року.

До складання атестаційного іспиту допускаються студенти, які виконали всі вимоги навчального процесу.

На атестаційному іспиті з другої іноземної мови і перекладу здобувачі вищої освіти мають обов'язково дотримуватися **академічної доброчесності**, що передбачено Положенням про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету (перший (бакалаврський) і другий (магістерський) рівень вищої освіти, денна і заочна форми здобуття освіти), ухваленого вченою радою університету 29 вересня 2022 року, протокол №3.

Дотримання **академічної доброчесності** здобувачами освіти на атестаційному іспиті з другої іноземної мови і перекладу передбачає самостійне виконання завдань атестаційного іспиту (в усній, письмовій чи усній і письмовій формі); для осіб з особливими освітніми потребами ця вимога застосовується з урахуванням їхніх індивідуальних потреб і здатностей.

1. ВИМОГИ ДО ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ ПЕРШОГО (БАКАЛАВРСЬКОГО) РІВНЯ НА АТЕСТАЦІЙНОМУ ІСПИТІ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (французької / іспанської) І ПЕРЕКЛАДУ

Перевірка набутих вмінь та навичок студентів обумовлена відповідністю сформованій *інтегральній компетентності* як здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Здобувачі мають продемонструвати на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу такі компетентності:

До загальних компетентностей слід віднести:

ЗК 1. – Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.

ЗК 2. – Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 3. – Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК 4. – Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 5. – Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. – Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 7. – Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 8. – Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 9. – Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 10. – Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 11. – Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

ЗК 12. – Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

Здобувач вищої освіти першого (бакалаврського) рівня повинен володіти такими фаховими компетентностями:

ФК 1. – Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

ФК 2. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

ФК 3. – Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської/французької мови.

ФК 4. – Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської/французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.

- ФК 6.** – Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати іспанську/французьку, другу іноземну мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя.
- ФК 7.** – Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.
- ФК 8.** – Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.
- ФК 9.** – Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською/французькою і другою іноземною мовами.
- ФК 10.** – Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.
- ФК 13.** – Здатність використовувати системні знання мови для аналізу та синтезу ідей, застосовувати системні знання сучасних філологічних і перекладознавчих студій в професійній діяльності.
- ФК 14.** – Володіння теоретичними основами використання іспанської/французької мови, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні, стилістичні аспекти мови й мовлення.
- ФК 15.** – Здатність використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.
- ФК 17.** – Володіння граматикою, лексикою і фонетикою другої іноземної мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання).
- ФК 18.** – Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської/французької мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації в усній та писемній формах.
- ФК 19.** – Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
- ФК 20.** – Здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.
- ФК 22.** – Продуктивно працювати самостійно або у команді, розуміти і поважати різновид та мультикультурність, забезпечуючи, таким чином, соціальну взаємодію та залучення до здорового способу життя.

Співвідношення здобутих загальних і фахових компетентностей із програмними результатами навчання

програмні результати навчання	інтегральна	загальні компетентності (зк)									фахові компетентності (фк)																		
		зк 3	зк 4	зк 5	зк 6	зк 7	зк 8	зк 9	зк 10	зк 11	фк 1	фк 2	фк 3	фк 4	фк 6	фк 7	фк 8	фк 9	фк 10	фк 13	фк 14	фк 15	фк 17	фк 18	фк 19	фк 20	фк 21	фк 22	
прн 1	+			+					+	+					+		+												
прн 6	+			+					+	+	+				+	+	+		+							+		+	
прн 7	+		+						+			+	+	+	+	+									+				
прн 8	+		+									+	+	+		+				+									
прн 9	+														+	+	+			+									
прн 10	+			+						+			+	+	+	+			+										
прн 11	+			+									+			+			+										
прн 12	+						+	+				+	+	+	+	+	+			+									
прн 14	+			+						+			+		+			+											
прн 15	+						+					+	+	+	+	+	+		+										
прн 16	+							+				+				+	+		+										
прн 17	+						+	+				+	+	+	+	+	+		+										
прн 20	+		+				+			+	+				+								+	+	+	+		+	+
прн 21	+	+	+				+	+	+	+	+									+		+						+	+
прн 22	+		+	+			+	+	+	+	+	+			+	+	+		+	+			+			+			
прн 23	+				+	+	+	+	+	+	+	+	+			+			+			+	+	+					
прн 24	+				+	+	+	+	+	+	+		+		+	+			+			+	+	+	+	+			+
прн 25	+	+		+			+		+	+	+				+			+			+	+	+	+	+		+		+
прн 26	+	+		+	+		+	+	+	+	+		+		+		+	+		+	+		+	+	+	+	+	+	+
прн 27	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+		+		+				+			+		+	+	+	+		+
прн 28	+		+	+	+	+	+	+	+	+	+				+					+		+	+	+					+

2. СТРУКТУРА І ЗМІСТ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

Атестаційний іспит з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня складається з письмової і усної частин та відбувається протягом двох днів відповідно до розкладу проведення атестаційних іспитів з другої іноземної мови і перекладу.

У разі виробничої необхідності, зумовленої запобіганням поширенню коронавірусу COVID-19/воєнного стану, організація атестаційного іспиту з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу для здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня *проводиться у дистанційному режимі з використанням ІТ-технологій, а саме:* на платформі Microsoft Teams. Завдання *письмової і усної частин іспиту є ідентичними до завдань атестаційного іспиту у форматі офлайн.*

Відповідно до Закону України «Про вищу освіту» уведено в дію «**Положення про академічну доброчесність здобувачів вищої освіти Київського національного лінгвістичного університету**». Екзаменаційна комісія приділяє особливу увагу дотриманню правил академічної доброчесності здобувачами вищої освіти на всіх етапах складання атестаційного іспиту.

До порушень академічної доброчесності відноситься:

- дослівне відтворення тексту (послідовності набору не менше трьох речень), зокрема шляхом перекладу з книг, статей, інтернет-ресурсів чи інших джерел;
- користування словниками, книгами, інтернет-ресурсами чи іншими довідковими джерелами в електронному чи паперовому вигляді під час атестаційного іспиту;
- парафраза – переказ своїми словами тексту іншого автора, суть якого полягає в заміні слів і знаків без посилання на джерело;
- копіяція – створення значного масиву тексту шляхом копіювання з різних джерел без унесення в нього змін і посилань на авторів;
- унесення незначних правок у скопійований матеріал (переформулювання речень, зміна порядку слів у них тощо) без належного цитування.

-

2.1. Письмова частина атестаційного іспиту

Письмова частина атестаційного іспиту має на меті перевірку рівня сформованості мовленнєвої та мовної (орфографічної, лексичної та граматичної) компетентностей студентів у писемному мовленні.

Перевірка рівня сформованості вмінь та навичок студентів з писемного мовлення та їхньої мовної компетентності проводиться шляхом виконання студентами письмової роботи за тематикою курсу з другої іноземної мови (французької / іспанської) і перекладу:

- написання есе, твору-роздуму за заданою темою, листа читача за заданою україномовною статтею суспільно-політичного чи педагогічного характеру з висвітленням власної думки щодо зазначеної проблематики;
- коментування іноземною мовою україномовної статті суспільно-

політичного або соціокультурного характеру.

Обсяг письмової роботи – **220 слів** (200 слів у режимі онлайн). Час виконання письмової роботи – **2 академічні години** (60 хвилин у режимі онлайн).

Письмова частина іспиту проводиться екзаменаційною комісією з атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня, склад якої призначається наказом ректора Університету.

Проведення атестаційного іспиту здійснюватиметься через платформу Microsoft Teams. На початку письмової частини іспиту після проходження ідентифікації студенти отримують завдання у чаті або на університетську пошту Outlook / месенджери, Viber або Telegram. Заради дотримання академічної доброчесності студентами постійно утримується відео- та аудіозв'язок. Камера відеозв'язку має бути налаштована таким чином, щоб комісія мала змогу спостерігати за процесом виконання студентами екзаменаційної письмової роботи. **Користування сторонніми носіями інформації на атестаційному іспиті забороняється.**

Після закінчення часу, відведеного на виконання роботи, студенти відправляють файли з роботами екзаменаторам на університетську пошту Outlook або у месенджери (Viber, Telegram) протягом **5-ти хвилин** після завершення. Письмові роботи перевіряються екзаменаторами (членами) відповідної екзаменаційної комісії з атестації здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня у день проведення письмової частини іспиту і засвідчуються їхніми підписами. Перевірка письмових робіт має бути завершена не пізніше наступного робочого дня після проведення письмової частини іспиту.

2.2. Усна частина атестаційного іспиту

Структура екзаменаційного білету

- Бесіда за змістом уривку неадаптованого художнього тексту з висловлюванням особистої оцінки прочитаного. Морфолого-синтаксичний аналіз речень з уривку тексту. Обсяг тексту – 2800-3000 друкованих знаків (біля 2000 друкованих знаків у режимі онлайн).
- Реферування, коментування іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного, педагогічного або країнознавчого характеру та бесіда з екзаменаторами за тематикою курсу другої іноземної мови (іспанської/французької).

Час підготовки – **1 академічна година** (30 хвилин у режимі онлайн).

У режимі онлайн під час усної частини іспиту студенти обирають номери білетів та отримують завдання (фрагмент художнього/публіцистичного тексту із підкресленим реченням для граматичного аналізу і статтю із україномовної преси) у чаті або на електронну пошту. Заради дотримання академічної доброчесності обов'язково мати увімкнену камеру. Під час усної відповіді члени екзаменаційної комісії можуть ставити студентам додаткові питання. Можливе здійснення аудіо

запису протягом усної відповіді студента.

Орієнтовна тематика для письмової та усної частини атестаційного іспиту

1. Сучасне інформаційне суспільство:

- засоби масової інформації та їх вплив на розвиток особистості та суспільства;
- сучасні засоби комунікації, нові інформаційні технології.

2. Культурне життя людини:

- мистецтво та його місце в житті людини;
- видатні діячі мистецтва та культури країн, мови яких вивчаються.

3. Сучасний кінематограф:

- історія кінематографії, кінематографія країн, мови яких вивчаються;
- видатні режисери і актори країн, мови яких вивчаються;
- популярні жанри і фільми.

4. Освіта та виховання:

- структури систем освіти країн, мови яких вивчаються;
- студентське життя;
- середня та вища освіта у країнах, мови яких вивчаються;
- актуальні проблеми освіти та виховання дітей, формування особистості.

5. Світ професій:

- професія вчителя: перспективи і проблеми;
- педагогічна практика;
- проблеми сучасної школи;
- майбутня професія: навчання й самоосвіта впродовж життя.

6. Проблеми сучасної молоді:

- відносини з батьками;
- вибір професії;
- проблеми працевлаштування;
- сучасні види залежностей;
- здоровий спосіб життя.

7. Безпечне довкілля:

- екологія та проблеми довкілля;
- природні біосферні заповідники.

8. Участь у громадському житті :

- влада і громада: спільний шлях до успіху;
- інститути та центри статистичних досліджень;
- діяльність товариств і асоціацій, волонтерських організацій.

3. ПАРАМЕТРИ ТА КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ

3.1. Письмова частина атестаційного іспиту

При написанні творчого завдання студент повинен продемонструвати вміння:

- змістовно і логічно викладати свої думки, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- давати власний коментар;
- аргументувати свою точку зору в писемному мовленні;
- грамотно і доцільно застосовувати лексичний матеріал та граматичні структури, передбачені програмою з другої іноземної мови (французької / іспанської).

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	40 балів	<ul style="list-style-type: none"> - повне розкриття поданої теми письмової роботи; - змістовне та логічне викладення матеріалу з використанням засобів міжфразового зв'язку; - володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, у повному обсязі, про що свідчить різноманітність вжитих лексичних одиниць та граматичних структур; - допускається до 5 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які не впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 200-220 слів (200 слів у форматі онлайн). 	36-40
		<ul style="list-style-type: none"> - достатньо повне розкриття поданої теми творчого завдання; - змістовне та логічне викладення матеріалу з незначним порушенням міжфразового зв'язку; - достатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які почасти впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 180-200 слів (160-180 слів у форматі онлайн). 	31-35
		<ul style="list-style-type: none"> - неповне розкриття поданої теми творчого завдання; - часткове порушення змісту і логіки викладення матеріалу; - порушення міжфразових зв'язків; - недостатньо добре володіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою, про що свідчить одноманітність вжитих лексичних одиниць та 	25-30

	<p>граматичних структур;</p> <ul style="list-style-type: none"> - допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які суттєво впливають на розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи 160-180 слів (140-160 слів у форматі онлайн). 	
	<ul style="list-style-type: none"> - нерозкриття поданої теми творчого завдання; - порушення змісту і логіки викладення матеріалу; - неволодіння лексичними одиницями та граматичними структурами, передбаченими програмою; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та орфографічних помилок, які унеможливають розуміння написаного (орфографічна помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки); - обсяг роботи менше ніж 160 слів (менше ніж 140 слів у форматі онлайн). 	0-24

3.2. Усна частина атестаційного іспиту

При виставленні оцінки за усну частину іспиту враховується повнота всіх відповідей студента на питання екзаменаційного білету, його мовленнєва, лінгвістична та соціокультурна компетентності в усному мовленні. Оцінювання усних відповідей здійснюється відповідно до вимог до конкретних питань екзаменаційного білету.

1. При аналізі та обговоренні уривку тексту студент повинен уміти:

- визначити тему і виділити основну думку уривку тексту;
- логічно викласти зміст прочитаного уривку, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- висловити своє ставлення до прочитаного, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури;
- дати синтаксичний аналіз складних речень та морфологічний аналіз виділених граматичних явищ з прочитаного уривку тексту.

2. При реферуванні, коментуванні іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного, педагогічного або країнознавчого характеру та бесіди з екзаменаторами за тематикою реферованої статті уміти:

- визначити тему статті, передати її основний зміст та узагальнити прочитане, використовуючи вивчений лексичний матеріал та граматичні структури;
- виділити ключові проблеми, про які йдеться в статті;
- прокоментувати статтю, логічно висловлюючи своє ставлення до прочитаного, дотримуючись необхідних міжфразових зв'язків;
- продемонструвати комунікативну компетентність та культуру мовленнєвого спілкування;
- вживати лексичний та граматичний матеріал, передбачений програмою;
- коректно вживати мовні кліше, реалізуючи різні мовленнєві інтенції.

Перше питання

Бесіда за змістом уривку неадаптованого художнього тексту з

висловлюванням особистої оцінки прочитаного. Морфолого-синтаксичний аналіз речень з уривку тексту. Обсяг тексту – 2800-3000 друкованих знаків (біля 2000 друкованих знаків у форматі онлайн).

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	30 балів	<ul style="list-style-type: none"> - повне розуміння тексту; - логічне викладення змісту прочитаного з доцільним використанням засобів міжфразового зв'язку; - повний морфолого-синтаксичний аналіз запропонованих речень; - правильне визначення мовних явищ; - доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур; їх різноманітність; - фонетично правильне оформлення мовлення; - допускається до 5 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	27-30
		<ul style="list-style-type: none"> - повне розуміння тексту; - логічне викладення змісту прочитаного тексту з незначним порушенням міжфразових зв'язків; - правильний синтаксичний аналіз речень та морфологічний аналіз окремих мовних явищ; - незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність; - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	23-26
		<ul style="list-style-type: none"> - неповне розуміння тексту; - частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків; - неповний морфолого-синтаксичний аналіз речень та невміння самостійно визначити мовні явища; - частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - часткові порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	19-22
		<ul style="list-style-type: none"> - недостатнє розуміння тексту; - нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з суттєвим порушенням міжфразових зв'язків; - невміння визначити мовні явища та аналізувати речення; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та 	0-18

	фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	
--	--	--

Друге питання

Реферування, коментування іноземною мовою україномовної статті суспільно-політичного, педагогічного або країнознавчого характеру та бесіда з екзаменаторами за тематикою курсу іноземної мови:

№ з/п	Максимальна кількість	Зміст критеріїв оцінювання	Оцінка в балах
1.	30 балів	<ul style="list-style-type: none"> - змістовне реферування та коментування іноземною мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної, педагогічної або країнознавчої тематики з використанням засобів міжфразового зв'язку; - достатньо вільне володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур; їх різноманітність; - фонетично правильне оформлення мовлення; - допускається до 5 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які не впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	27-30
		<ul style="list-style-type: none"> - змістовне реферування та коментування іноземною мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної, педагогічної або країнознавчої тематики з незначними порушеннями міжфразового зв'язку; - добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - незначні порушення фонетичного оформлення мовлення; - в основному правильне і доцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх різноманітність; - допускається до 8 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які частково впливають на розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	23-26
		<ul style="list-style-type: none"> - поверхове реферування та коментування іноземною мовою україномовного газетного тексту з актуальної суспільно-політичної, педагогічної або країнознавчої тематики; - частково нелогічне викладення змісту прочитаного тексту з порушенням міжфразових зв'язків; - недостатньо добре володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - частково неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - часткові порушення фонетичного оформлення мовлення; - допускається до 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які суттєво впливають на розуміння 	19-22

	висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки).	
	<ul style="list-style-type: none"> - незадовільний рівень реферування та коментування іноземною мовою україномовного газетного тексту через низький рівень володіння іноземною мовою; - недостатнє володіння навичками монологічного та діалогічного мовлення у межах програми; - невміння вести бесіду за проблемами газетної статті; - переважно неправильне і недоцільне вживання лексичних одиниць та граматичних структур, їх одноманітність; - суттєві порушення фонетичного оформлення мовлення; - допущено більше 12 лексико-граматичних, стилістичних та фонетичних помилок, які унеможливають розуміння висловлювання (фонетична помилка або неправильно вжитий артикль вважається половиною помилки). 	0-18

Таблиця відповідності оцінювання відповідей студентів на атестаційному іспиті з другої іноземної мови (французької/іспанської) і перекладу за 4-бальною шкалою та шкалою ECTS

Підсумковий рейтинговий бал студента	Оцінка за шкалою ЄКТС	Підсумкова оцінка за дисципліну
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0-59	F	незадовільно

4. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ДЛЯ ПІДГОТОВКИ ДО АТЕСТАЦІЙНОГО ІСПИТУ З ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ (ФРАНЦУЗЬКОЇ / ІСПАНСЬКОЇ) І ПЕРЕКЛАДУ

ІСПАНСЬКА МОВА

Основна:

1. Бабенко, С.А., Мариненко, П.І., & Самофалова, Н.В. (2015). *Español para avanzar. / Іспанська мова. Рубіжний рівень. Навчальний посібник*. Київ: Вид. центр КНЛУ.
2. Кожемяко, В.М. (2017). *ELEMENTO. Граматичний практикум з іспанської мови. Умовний спосіб. Навчальний посібник*. Київ: Центр учбової літератури.
3. Coto Bautista, V., & Turza Ferré, A. (2011). *Tema a tema B1. Curso dirigido a la conversación. Libro del alumno*. Madrid: Edelsa. Grupo didascalía, S.A.
4. Alonso E., Alonso G., Ortiz S. (2020). *Experiencias Internacional 3*. Madrid: Edelsa.
5. Alzugaray, P., Barrios, M.J., & Bartolomé, P. (2016). *Preparación al diploma de español. Nivel B2*. Madrid: Edelsa. Grupo didascalía, S.A.
6. Baulenas N., Martín E., Acquaroni R., Muntal J. (2018). *Bitácora Nueva edición 4. Curso de español*. Barcelona: Difusión.
7. Palencia R., Borobio V. (2019). *ELE actual B2. Curso de español para extranjeros*. Madrid: Ediciones SM

Додаткова:

1. Hernández Mercedes, M. P. (2006). *Tiempo para practicar el Indicativo y el Subjuntivo*. Madrid: Edelsa. Grupo didascalía, S.A.
2. Caballero, G. M., Fernández, E., & Gómez, R. (2009). *Prisma avanza. Método de español para extranjeros/Nivel B2*. Madrid: Prisma.
3. Corpas J., Garmendia A., Soriano C. (2022). *Aula Internacional Plus 4. Curso de español*. Barcelona: Difusión.

Інформаційні ресурси :

1. Real Academia Española. – Régimen del acceso: www.rae.es
2. WIKITraductología en español. – Régimen del acceso: <http://obras-de-traductologia.wikispaces.com>
3. García Yebra V. Teoría y práctica de la traducción / Valentín García Yebra. - Régimen del acceso: http://ec.europa.eu/translation/bulletins/puntoycoma/100/pyc10012_es.htm
4. <http://www.abc.es/>
5. <http://www.lavanguardia.com/>
6. <http://elpais.com/>
7. <http://www.elmundo.es/>
8. <https://www.profedeele.es/>
8. <https://www.profedeele.es/>

ФРАНЦУЗЬКА МОВА

Основна:

1. Dumarest, D., Marsel, M.-H. (2017). *Les mots. Origine, formation, sens*. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.
2. Girardet, J., Pécheur, J. (2013). *Echo 2-e édition*. Méthode de français B1.2. Paris: CLE International.
3. Girardet, J., Pécheur, J. (2013). *Echo 2-e édition* Méthode de français B1.2. Cahier personnel d'apprentissage. Paris: CLE International.
4. Heu, E., Perrard, M. (2012). *Le Nouvel édito*. Méthode de français B1.2. Paris: Les Editions Didier.
5. Kostuk, O. (2001). *Français niveau intermédiaire DELF*. – Київ: Перун.
6. Auge, H., Canada, Pujols, Marlhens, C., Martin, L. (2016). *Nickel!* Méthode de français 3. Paris: CLE International.
7. Auge, H., Canada, Pujols, Marlhens, C., Martin, L. (2016). *Nickel!* Méthode de français 3, Cahier d'activités. Paris: CLE International.
8. Girardet, J., Pécheur, J., Gibre, C., Parizet, M.-L. (2018). *Tendances*. Méthode de français B2. Paris: CLE International.
9. Girardet, J., Pécheur, J. (2018). *Tendances*. Méthode de français B2. Cahier d'activités. Paris: CLE International.
10. Poisson-Quinton, S., Mimram, R. (2006). *Expression écrite niveau 2*. Paris: Clé International.
11. Heu-Boulhat, E., Mabilat, J.-J. (2015). *Edito*. Cahier d'activités. Paris: Les Editions Didier.
12. Heu-Boulhat, E., Mabilat, J.-J. (2015). *Edito*. Paris : Les Editions Didier.
13. Margot, D. (2018). *Grammaire théorique et pratique de la langue française*. 3e édition. Tome 1. P.: Seuil.
14. Théron, M. (2017). *La stylistique expliquée : La littérature et ses enjeux*. P.: Books on Demand.
15. Божко, І. С., Баранцев, Я. А. (2021). *Лексикологія французької мови*. Суми : СумДПУ імені А.С.Макаренка.
16. Мостова, Н.А., Каратєєва, Г. М. (2010). *21 століття спонукає до навчання*. К.: Вид. центр КНЛУ.
17. Мостова, Н.А. (2007). *Посібник з французької мови для самостійної роботи « Un pays merveilleux au cœur de l'Europe »*. К.: Вид. центр КНЛУ.
18. Touchtchva, O.O. (2019). *L'enseignement supérieur en France et le monde de l'information*. К.: Видавничий центр КНЛУ.

Додаткова:

1. *Dictionnaire des littératures de langue française* (1994). Paris: Bordas.
3. *Dictionnaire des intellectuels français* (1996). Paris: Edition de Seuil.
5. *Dictionnaire des synonymes* (2001). Paris: Larousse-Bordas.
6. *Le Maxidico* (1996). Paris: Editions de la connaissance.
7. Mermet, G. *Francoscopie* (1992). Paris: Larousse.

Интернет ресурси

1. <https://leszexpertsfle.com/fle-c1/>
2. <http://tcf.didierfle.com/exercices/SL0601-list9.html>
3. <http://insuf-fle.hautetfort.com/niveau-c2/>
4. <http://www.lepointdufle.net/p/relationslogiques.htm>
5. <http://www.lepointdufle.net/p/grammairefrancaise.htm>
6. <http://www.ressourcesfle.fr/>
7. <http://www.bonjourdefrance.com/vocabulaire-francais/exercices-avance>